

Español

★Información Eventos en el Centro Internacional de Toyonaka suscripción informaciones: ATOMS.

◆Eventos de agosto

Dar una vuelta por el mundo en las fiestas

Vacaciones de verano sentir la arqueología.

Día: sábado 18 de agosto 10:00-12:00

Materia:fósil tumba antigua machikani wani explicación

Lugar : Centro internacional de toyonaka hankyu toyonaka etre edificio 6piso

Dirigido:primaria secundaria (con su tutor)

Costo:300yenes

Reserva:hasta el martes 14 de agosto por teléfono o por orden de llegada

◆Mundo de los fantasmas

Día:19 de agosto 13:30- 16:30 (solo se puede entrar 15:30)

Materia:tener una experiencia y tambien hay golosina

Costo:100yenes

Lugar:Centro internacional de toyonaka

Niños escolarizado con sus tutores

◆Apoyo en el aprendizaje para niños

Día:19 de agosto el día 26 13:00-15:00 agosto el 20 10:00-12:00

Materia:los universitarios ayudan con las tareas escolares

Dirigido:primaria y secundaria niños cin raíces extranjeras.

★ Informaciones:

Informes del mes de agosto

Cuando hay un desastre recibimos noticias por teléfono (hinan shiji) (hinan kankoku)

(hinan jyumbi) estas 3 palabras escuchamos y saben lo que significa?

La municipalidad envia un comunicado cuando vine un desastre.

Entre los 3 el mas leve es (hinan jyumbi)personas que se demoran en el horario (personas mayores de la tercera edad) el segundo (hinan kankoku) ir pronto a un lugar

seguro y el más peligroso es (hinan shiji) refugiarse en un lugar seguro rápido. Antes que ocurra un desastre es normal que digan hinan basho lugar de refugio, hinan

keiro lugar de la ruta hay que estar preparados.

★Qué somos

Para mas Información:Asociación de Toyonaka Multicultural

Symbiosis(ATOMS)Teléfono:06-6843-4343 Lugar: toyonaka shi tanimaicho1-1-1-601 edificio Etre Toyonaka piso 6 Hankyu

★Informações

Quando houver desastre,o celular e o noticiario de Tv vai avisar evacuacao de area ou recomendacao de evacuacao,preparacao para evacuar sao as palavras que ouve.Sabe o significado?

Dependendo do desastre a expectativa dos danos e maior.Quando houver danos ocorrido,o municipo,e o estado vai mandar ordem de evacuacao.

Entre os 3 o mais fraco e a preparacao de evacuacao,demora um tempo para evacuar(principalmente pessoas de idosas)significa o comeco de evacuar.O proximo recomendacao de evacuacao.lugar seguro,e o mais rapido possivel.O mais perigoso e o evacuacao de area,tem que evacuar a area obrigatoriamente.

Antes de acontecer o desastre,sempre ta preparado,para evacuacao de area,recomendacao de evacuacao,preparacao de evacuar.

★ATOMS★

Para mais informações, nos contate: Associação para Simbiose Multicultural de Toyonaka (ATOMS) TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sexto andar do prédio Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Fechado quarta-feiras.

Português

★Informações sobre eventos no Centro internacional de Toyonaka : ATOMS

◆Festival do clube ao volta ao mundo

Dia e horario:18 de agosto(sab)10:00~12:00

Assunto:Na era yayoi usava o material de pedra,iremos usar pedra para fazer uma faca.

Vamos falar sobre a machikanewani fossil e tumulo

Voltado:primario,ginasio,no maximo 15 pessoas(pode ter acompanhante)

valor:300 ien

inscricao:ate dia 14 de agosto(terca)por tel.ou ate o local,por ordem de chegada.

◆Casa assombrada do mundo

Dia e horario:19 de agosto(domingo)13:30~16:30(a entrada ate as 15:30)

Assunto:ver como e a casa assombrada,daremos doces.

Valor:100ien

crianca pequena tem que ta junto com responsavel.

◆Crianças que tem ligacao com com raizes estrangeiras daremos aulas de reforco.

Dia e horario:19,26 de agosto(domingo)13:00~15:00 e 20 de agosto(seg.)10:00~12:00

Assunto:Estudantes voluntarios irao ajudar nas licao de casa e ainda brincar junto.

Voltado:primario e ginasio para criancas que te ligacao estrangeiras.

English・Bahasa Indonesia・Español・Português



ATOMS



2018/8

中国語信息・한국어뉴스・ข่าวสารภาษาไทย・việt

Tel: 06-6843-4343 <http://www.a-atoms.info> 発行：公益財団法人とよなか国際交流協会 2018年8月号

한국어

★이벤트정보 (장소:토요나카국제교류센터 신청문의:ATOMS)

◆축제지구 일주클럽 ~ 여름방학기회 · 두근두근 고고학

일시 : 8월 18일(토) 10시 ~ 12시

내용 : 야오이시대에 동일한 석재를 사용해 돌칼 만들기

마치카네악어등의 화석과 고분에 관해 얘기합니다

대상 : 초. 중학생 15인 (보호자 동반가능) 참가비 : 300엔

신청 : 8월 14일 (화) 까지 내관. 전화접수(선착순)

◆세계의 유령의 집

일시 : 8월 19일 (일) 13시 30분 ~ 16시 30분 (입장은 15시 30분까지)

내용 : 유령의 집 체험(간식제공)

참가비 : 100엔 (미취학 아동은 보호자 동반)

◆외국에 루트를 가진 아이들을 위한 학습지원

일시 : 8월 19일 (일) · 26일(일) 13시 ~ 15시, 8월 20일(월) 10시 ~ 12시

내용 : 대학생 자원봉사자와 함께 학교의 숙제를 하거나 놀기도 함

中国語

★活动信息 (以下活动举办地点均在丰中国际交流中心、咨询或报名请直接联系ATOMS事务所)

◆地球一周俱乐部

~暑假特别企划·兴趣考古学

时间：8月18日(周六)10：00~12：00

内容：用和弥生时代相同材质的石头做石刀，同时探讨待兼鳄鱼化石及古墓问题

对象：中小学生15人(家长可陪同)

费用：300日元

报名：前来或电话报名，按报名顺序，8月14日(周二)报名截止

◆世界鬼屋

时间：8月19日(周日)13：30~16：30(受理截至至15：30)

内容：体验鬼屋，提供小食品

费用：100日元

※学龄前儿童需要家长陪伴

◆有海外根源儿童的学习辅导

时间:8月19日(周日)26日(周日)13：00~15：00

8月20日(周一)10：00~12：00

内容：和大学生志愿者一起学习并活动

对象：有海外根源的中小学生

니다.

대상 : 외국에 루트를 가진 초. 중학생

★인포메이션

재해가 발생했을때 핸드폰이나 뉴스에서 [避難指示피난지시], [避難勧告피난권고], [避難準備피난준비]라는 말을 들어 본적이 있으시죠.? 이것들은 어떻게 다른지 알고 계십니까?

재해에 의한 피해가 예상되어 피해의 가능성이 높아졌을때 시초무라(市町村)로 부터 지역주민의 피난을 권하기 위해 발령하는 정보입니다.

여기3가지 가운데 가장 강도가 약한것은 [피난준비]로 피난할때 시간이 걸리는 고령자등은 피난을 시작해 주세요 라는 의미입니다. 그 다음이 [피난권고]로 안전한 장소로 신속히 피난해 주세요 라는 것이며, 위험성이 가장

실제로 재해가 발생하기전에 평소부터 준비해야 할 것, 피난장소, 피난경로, 피난에 필요한 것들을 확인하고 준비해 둡시다

★토요나카국제교류협회

자세한사항은 사무소로 문의해주세요. 문의 : 토요나카국제교류협회(ATOMS) 전화 : 06-6843-4343 주소 : 시타마이쵸1-1-1-601

★资讯

发生灾害的时候，广播、电视新闻里常提到「避难准备」、「避难劝告」、「避难指示」等词，你知道这些词的意思吗？

这些是 根据灾情，设想灾害所带来的影响，市町村等政府政府机关向当地居民发出的信息指令。「避难准备」是这三项指令中最轻的一项，是指 避难时需要时间的人，像行动不便的老人，提前做好避难准备。比之重一点的是「避难劝告」，是建议你去安全的地点避难。「避难指示」是这三项指令中最强的一项，也是危险性最大的一项，是指示你要立即去安全地点避难。

在灾害发生之前，我们要做好准备，确认避难地点、避难通道、准备好避难物品，做到有备无患，尽量减少灾害所带来的损失。

★关于丰中国际交流协会 (ATOMS)

协会在1993年成立，在为外国人提供安心聚会场所的同时，协助外国人恢复其自身的社会能力，为创造多文化共存社会而努力。自成立以来，通过和各地区、各学校共同举办多种交流活动而发展壮大。我们期待认同本协会的基本理念，支持本协会事业的您的加入，详情请咨询事务所。

咨询电话：丰中国际交流协会（缩写为 ATOMS）

TEL:06-6843-4343

地址：丰中市玉井町1-1-1-601丰中国际交流中心（阪急丰中站西侧「ETRE丰中」6楼 ※周三休息



Bahasa Indonesia

★Info Kegiatan

◆Omatsuri Chikyuu Isshuu Club – Proyek Liburan Musim Panas • Heart-throbbing Classical Studies

Tanggal & waktu: Sabtu, 18 Agustus pukul 10.00-12.00

Program: Pembuatan Pisau Batu dan Alat-alat Lainnya dari Zaman Yayoi

Cerita mengenai makam kuno dan buaya machikane

Target: Siswa SD/SMP, 15 orang (orang tua dipersilahkan datang)

Biaya: 300 Yen

Registrasi: paling lambat Selasa, 14 Agustus (langsung atau via telepon)

◆Rumah Hantu Internasional

Tanggal & waktu: Minggu, 19 Agustus pukul 13.30-16.30 (masuk terakhir pukul 15.30)

Program: Rumah hantu, termasuk snack

Biaya: 100 Yen

Anak pra-sekolah harus datang bersama orang tua

◆Learning Support untuk Anak-anak Berlatar Belakang Internasional

Tanggal & Waktu: Minggu, 19 dan 26 Agustus pukul 13.00-15.00, Senin, 20 Agustus pukul 10.00-12.00

Program: Bermain dan mengerjakan PR bersama relawan mahasiswa

Target: Siswa SD/SMP berlatar belakang internasional

English

★Events information

◆Omatsuri Chikyuu Isshuu Club – Summer Holiday Project • Heart-throbbing Classical Studies

Date & Time: Saturday, August 18th 10am-12am

Program: The Making of Stone Knife and Other Stone Appliances from Yayoi Period

Stories about ancient tombs and crocodile fossil from Machikane

Target: Elementary Students, Junior High School Students, 15 people (parents are allowed to come along)

Fees: 300 Yen

Registration: by Tuesday, August, 14th (directly or by phone)

◆World's Haunted House

Date & Time: Sunday. August 19th 1.30pm-4.30pm (Entry time until 3.30)

Program: Haunted House Experience, snacks included

Fees: 100 Yen

Pre-School kids should come together with their parents

◆Learning Support for Children with Foreign Roots

Date & Time: Sunday, August 19th and 26th 1pm-3pm, Monday, August 20th 10am-12am

Program: Play games and do homework together with university student volunteer

★Informasi

Saat terjadi bencana, kita sering mendengar kata-kata 「避難指示」 (instruksi evakuasi), 「避難勧告」 (rekomen-dasi evakuasi), dan 「避難準備」 (persiapan evakuasi) dari berita ataupun telepon genggam. Tahukah kalian apa arti dari kata-kata ini? Kata-kata ini adalah peringatan dan informasi dari pemerintah kota yang diberikan kepada warga sekitar saat ada kemungkinan terjadinya bencana.

Yang paling lemah diantara ketiga kata ini adalah 「避難準備」 (persiapan evakuasi). Peringatan ini bertujuan untuk mengingatkan orang-orang yang butuh waktu lebih untuk evakuasi (lansia, dll) untuk bersiap-siap. Selanjutnya adalah 「避難勧告」 (rekomen-dasi evakuasi). Ini adalah anjuran untuk memulai proses evakuasi. Yang paling berbahaya adalah 「避難指示」 (instruksi evakuasi), yang berarti instruksi untuk mengungsi secepatnya.

Sebelum bencana terjadi, marilah kita mencari tahu terlebih dahulu tentang daerah evakuasi, jalur evakuasi, dan benda-benda yang harus dipersiapkan pada saat evakuasi.

★Toyonaka International Center (ATOMS)★

Info lebih lanjut: Toyonaka Kokusai Kouryuu kyoukai (ATOMS) TEL:06-6843-4343. Alamat : Toyonakashi, Tamaicho 1-1-1-601 Toyonaka Kokusai Kouryuu Sentaa (St. Hankyuu Toyonaka bag. Barat “Eto-re Toyonaka” lt.6)

※Libur hari Rabu

Target: Elementary students and junior high school students with foreign roots

★Information

When disasters happened, you will hear words like 「避難指示」 (evacuation instructions), 「避難勧告」 (evacuation advisory), and 「避難準備」 (evacuation preparations) from news and your smartphones. Do you know the meaning of these words? They are warnings and information that the municipalities give to the local people when there's a high probability that a disaster would come to the area.

The weakest among these 3 words is 「避難準備」 (evacuation preparations). This aims to notify people who need to spare time to evacuate (senior citizens, etc) to start their preparation. The next one is 「避難勧告」 (evacuation advisory). This is an advice to start evacuating to a safer place. The most dangerous one is 「避難指示」 (evacuation instructions). This means that we have to evacuate right away.

Before disasters happen, let's confirm about the closest evacuation place, evacuation route, and things to prepare when we evacuate

★Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)

Contact us for more information: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sixth floor of Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Closed on Wednesday.

ข่าวสารภาษาไทย

★ข่าวกิจกรรม(จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ)

◆Omatsuri Chikyuu Isshuu Club ~ ตื่นเต้นไปกับโบราณคดีในวันหยุดหน้าร้อน

วัน เวลา : วันเสาร์ที่ 18 สิงหาคม เวลา 10.00-12.00 น.

เนื้อหา : สร้างมิดท่าคร้าวจากหินชนิดเดียวกับสมัยยาโยอิ และฟังเรื่องราวเกี่ยวกับฟอสซิลจะเข้ามาอีกาเนะ และสุสานโบราณ

สำหรับ : นักเรียนชั้นประถมและมัธยมต้น 15 คน (ผู้ปกครองสามารถเข้าร่วมด้วยได้)

ค่าเข้าร่วม : 300 เยน

วิธีการสมัคร : สมัครได้โดยตรงที่ออฟฟิศของศูนย์ หรือทางโทรศัพท์ ภายในวันอังคารที่ 14 สิงหาคม

◆บ้านผีสิงนานาชาติ

วัน เวลา : วันอาทิตย์ที่ 19 สิงหาคม เวลา 13.30-16.30 น. (เริ่มเข้าได้ถึงเวลา 15.30 น.)

เนื้อหา : สัมผัสประสบการณ์บ้านผีสิง พร้อมของว่างให้ทาน

ค่าเข้าร่วม : 100 เยน

※เด็กเล็กวัยก่อนเข้าเรียนจะต้องมีผู้ปกครองเข้าร่วมด้วย

◆กิจกรรมส่งเสริมการเรียนรู้ของเด็กที่มีเชื้อสายชาวต่างชาติ

วัน เวลา : วันอาทิตย์ที่ 19 และ 26 สิงหาคม เวลา 13.00-15.00

Tiếng Việt

★Thông tin sự kiện: tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka - Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS)

◆Lễ hội câu lạc bộ một vòng trái đất

~kế hoạch kỳ nghỉ hè.các bạn sẽ thốt tim với khảo cổ học

Thời gian : ngày 18 tháng 8 (thứ7) từ 10giờ ~12giờ

Nội dung : thời kỳ yayoi và cách làm dao sử dụng nguyên liệu bằng đá

Nói chuyện về mộ cổ và thời kỳ hóa thạch cá sấu machikane

Đối tượng : 15 người học sinh tiểu học ,trung học , (kèm phụ huynh)

Lệ phí : 300 yên

Đăng ký : đến ngày 14 tháng 8 (thứ ba) đăng ký qua điện thoại,vui lòng theo thứ tự

◆Thế giới căn nhà ma

Thời gian : ngày 19 tháng8 (chủ nhật) 13giờ30phút ~16giờ30phút (vào cửa đến 15giờ30phút)

Nội dung : tham quan căn nhà ma ,có tặng bánh

Phí tham gia : 100yên

*trẻ em mẫu giáo thì đi kèm cùng phụ huynh

◆LỚP HỌC HỖ TRỢ HỌC TẬP DÀNH CHO TRẺ EM MANG NGUỒN GỐC NƯỚC NGOÀI

Thời gian : ngày19 tháng 8 (chủ nhật) .ngày 26 (chủ nhật) 13giờ~15giờ,ngày20tháng8 (thứ hai) 10giờ~12giờ

Nội dung : các em sẽ cùng làm bài tập ,chơi cùng sinh viên đại học tình nguyện

Đối tượng : học sinh tiểu học ,trung học mang nguồn gốc nước ngoài

น.

และ วันจันทร์ที่ 20 สิงหาคม เวลา 10.00-12.00 น.

เนื้อหา : สามารถนำการบ้านของโรงเรียนมาทำร่วมกับนักศึกษาอาสาสมัคร หรือพูดคุยเรื่องต่างๆ กันได้

สำหรับ : นักเรียนชั้นประถมหรือมัธยมต้นที่มีเชื้อสายชาวต่างชาติ

★การยื่นขอคืนภาษีที่ถูกหัก ณ ที่จ่าย(คาคุเทชินโคคุ)

เมื่อเกิดภัยพิบัติ ทุกท่านคงจะได้ยินคำว่า 避難指示 (ฮินันชิจิ) 避難勧告 (ฮินันคังโคคุ) หรือ避難準備 (ฮินัน준บิ) ตามหน้าข่าวสารหรือประกาศทางโทรศัพท์มือถือกันบ้างใช่ไหมคะ แล้วทุกท่านเข้าใจความหมายของคำเหล่านั้นแล้วหรือยังคะ?

ข้อความข้างต้น คือคำสั่งที่แต่ละเขตการปกครองจะออก

คำสั่งไปยังผู้คนที่อาศัยอยู่ในพื้นที่ เมื่อมีการประเมินว่าภัยพิบัติที่เกิดขึ้นอาจสร้างเสียหายให้กับชีวิตคนได้ โดยในบรรดาคำสั่งทั้ง 3 แบบ คำสั่งที่มีความรุนแรงน้อยที่สุดคือ คำสั่ง “เตรียมสัภัย” (ฮินัน준บิ) มีความหมายคือ ให้ผู้ที่ต้องใช้เวลามากในการอพยพสัภัย (เช่นผู้สูงอายุ) เริ่มต้นทำการสัภัยได้ต่อไปคือ คำสั่ง “แจ้งเตือนให้สัภัย” (ฮินันคังโคคุ) คือคำสั่งให้ทุกคนเริ่มอพยพ หาที่หลบภัยที่ปลอดภัย ส่วนคำสั่งที่จะออกมา

★Thông tin:

Khi xảy ra tai nạn ,các bạn sẽ nghe ở điện thoại di động và tin tức truyền thông thông báo những từ như 「hướng dẫn sơ tán」, 「đề xuất sơ tán」, 「chuẩn bị sơ tán」 .các bạn có hiểu ý nghĩa của những từ đó không?

Bởi vì do tai nạn nên các bạn dự đoán thiệt hại ,trường hợp dự đoán có thể thiệt hại về người khả năng cao ,thông báo tin tức và ban bố pháp lệnh từ thành phố thôn xóm thị trấn đến dân địa phương để lánh nạn.

Trong 3 pháp lệnh nói trên khó nhất là khẩu 「chuẩn bị sơ tán」 các bạn bắt đầu sơ tán (người già) trước vì rất mất thời gian.sau đó 「đề xuất sơ tán」 nhanh chóng chuyển đến nơi an toàn.khả năng mang tính nguy hiểm nhất là 「hướng dẫn sơ tán」 ngay lập tức đi lánh nạn ngay/

Trên thực tế trước khi xảy ra tai nạn ,thông thường từ việc chuẩn bị ,nơi lánh nạn,lộ trình lánh nạn, nên chuẩn bị sẵn các đồ dùng cần thiết cho việc lánh nạn

★Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka(ATOMS)

Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết thêm thông tin chi tiết: Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS).

SĐT: 06-6843-4343 Thành phố Toyonaka, Tamaicho 1-1-1-601, tòa nhà Etre Toyonaka, tầng 6, gần ga Hankyu Toyonaka.

Ngày nghỉ: Thứ Tư

